

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 17 december 1970

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 17 décembre 1970

Aanwezig : De Heer ██████████ Voorzitter-Président ;

Présents : De Heer ██████████, Ondervoorzitter ;

Monsieur ██████████, Vice-Président ;

Nederlandse afdeling : De Heren ██████████ en ██████████,  
 vaste leden ;

De Heren ██████████, plaatsver-  
 vangende leden ;

Section française : Messieurs ██████████, membres  
 effectifs ;

Monsieur ██████████, membre suppléant ;

Secretaris : De Heer ██████████, Inspecteur-generaal ;

Secrétaire : Monsieur ██████████, Inspecteur général ff.

Nr. 3062.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

Gelet op het verzoek van 5 maart  
 1970 waarbij de heer ██████████, inspec-  
 teur-generaal van het Openbaar Ambt, bij  
 de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.)  
 een klacht heeft ingediend tegen volgende  
 feiten :

Vu la requête du 5 mars 1970, par  
 laquelle M ██████████ inspecteur  
 général de la Fonction Publique, a saisi  
 la Commission Permanente de Contrôle Lin-  
 guistique (CPCL) d'une plainte au sujet des  
 faits suivants :

1.- de aanstelling van de verzoeker als  
 nederlandsstalig lid van de bijzondere  
 commissie van Nationale Opvoeding ge-  
 geschiedde bij een in het Frans gestelde  
 brief aan de Minister van Nationale  
 Opvoeding ;

1.- la désignation du requérant en qualité  
 de membre néerlandophone de la commis-  
 sion spéciale de l'Education Nationale  
 a été faite par une lettre en langue  
 française, adressée au Ministre de l'  
 Education Nationale;

2.- de aanstelling van belanghebbende als effectief lid en van een andere ambte - naar van de Nederlandse taalrol als plaatsvervangend lid, werd aan verzoeker genotificeerd zonder dat de tweetalige adjunct van zijn directeur-generaal bij de behandeling van deze zaak werd betrokken.

Gelet op het feit dat de verzoeker de V.C.T. tevens verzocht de nietigverklaring van de gewraakte handelingen bij de bevoegde overheden te vorderen ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Wat punt 1 betreft :

Overwegende dat verzoeker op de Nederlandse taalrol is ingeschreven ;

Overwegende dat het hier gaat om de aanstelling van betrokkene, namens de Minister van het Openbaar Ambt, als nederlandsstalig lid van de commissie voorzien bij artikel 45 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs ; dat de aanstelling van een nederlandsstalig lid als vertegenwoordiger van het Openbaar Ambt was opgelegd door het ministerieel besluit van 31 oktober 1968 ;

Overwegende dat de directeur-generaal van de Dienst van Algemeen Bestuur, bij brief van 17 maart 1969, de aanstelling van verzoeker aan de Minister van Nationale Opvoeding notificeerde ; dat die brief in het Frans was gesteld ;

2.- la désignation de l'intéressé en qualité de membre effectif et d'un autre fonctionnaire du rôle néerlandais en qualité de membre suppléant a été notifiée au requérant sans que l'adjoint bilingue de son directeur général soit intervenu lors du traitement de cette affaire.

Vu le fait que le requérant a également invité la C.P.C.L. à poursuivre auprès des autorités compétentes la nullité des actes incriminés ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

En ce qui concerne le point 1 :

Considérant que le requérant est inscrit au rôle linguistique néerlandais ;

Considérant qu'il s'agit en l'occurrence de la désignation de l'intéressé, au nom du Ministre de la Fonction Publique, en qualité de membre néerlandophone de la commission prévue à l'article 45 de l'arrêté royal du 15 avril 1958, portant le statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction Publique ; que la désignation d'un membre néerlandophone, en qualité de représentant de la Fonction Publique, a été imposée par arrêté ministériel du 31 octobre 1968 ;

Considérant que le directeur général du Service d'Administration Générale a notifié la désignation du requérant au Ministre de l'Éducation Nationale, par lettre du 17 mars 1969 ; que cette lettre était rédigée en français ;

Overwegende dat het *gewraakte* feit uit een dubbel oogpunt kan worden onderzocht : de behandeling in binnendienst en de betrekkingen van een centrale dienst met een andere centrale dienst ;

Overwegende dat, op het stuk van de behandeling in binnendienst de artikelen 39, § 1, en 17, § 1, B, 1<sup>o</sup>, van de S.W.T. bepalen dat de zaken die een ambtenaar van de dienst betreffen , behandeld worden in de taal die overeenstemt met de taalrol waarop het personeelslid is ingeschreven ;

Overwegende derhalve dat, in casu, de behandeling van deze aangelegenheid in binnendienst in het Nederlands had moeten geschieden ;

Overwegende dat, op het stuk van de betrekkingen van een centrale dienst met een andere centrale dienst, geen enkel artikel van de S.W.T. deze kwestie uitdrukkelijk heeft geregeld ;

Overwegende evenwel dat blijkt uit het arrest van de Raad van State nr. 13.956 van 12 februari 1970, dat de S.W.T. strikt moeten worden geïnterpreteerd maar dat zij ook wetten van openbare orde zijn, dat zij bijgevolg moeten worden geïnterpreteerd met inachtneming van het doel dat de wetgever heeft beoogd ;

Overwegende dat de personeelsleden van de centrale diensten op een taalrol zijn ingedeeld (artikel 43 S.W.T.) ; dat de zaken die hen aanbelangen, qua behandeling in binnendienst, in de taal van hun taalrol moeten worden behandeld (artikelen 39 en 17 S.W.T.) ; dat de centrale diensten, voor hun betrekkingen met gewestelijke en plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de zaken betreffende een personeelslid moeten behandelen in de taal van zijn taalrol (artikel 39 S.W.T.) ;

Considérant que le fait incriminé peut être examiné sous deux aspects : l'instruction en service intérieur et les rapports d'un service central avec un autre service central ;

Considérant qu'en matière d'instruction en service intérieur, les articles 39, §1er et 17, §1er, B, 1<sup>o</sup> des L.L.C. disposent que les affaires concernant un agent du service sont traitées dans la langue correspondant au rôle linguistique sur lequel est inscrit l'agent intéressé ;

Considérant dès lors qu'en l'occurrence, l'instruction de cette affaire en service intérieur aurait dû avoir lieu en néerlandais ;

Considérant qu'en ce qui concerne les rapports d'un service central avec un autre service central, aucun article des L.L.C. n'a expressément réglé cette matière ;

Considérant toutefois qu'il ressort de l'arrêt du Conseil d'Etat, n<sup>o</sup> 13.956 du 12 février 1970, que si les L.L.C. sont de stricte interprétation, elles sont également des lois d'ordre public, qu'il convient, dès lors de les interpréter en tenant compte de l'objectif poursuivi par le législateur ;

Considérant que les agents des services centraux sont inscrits sur un rôle linguistique (article 43 L.L.C.) ; que les affaires qui les concernent doivent être traitées, pour ce qui est de l'instruction en service intérieur, dans la langue de leur rôle (article 39 et 17 L.L.C.) ; que les services centraux, en ce qui concerne leurs rapports avec les services régionaux et locaux de Bruxelles-Capitale, doivent traiter les affaires concernant un agent dans la langue de son rôle linguistique (article 39 L.L.C.) ;

Overwegende dan ook dat het de ratio legis is dat de taalrol bepalend moet zijn voor de betrekkingen van centrale diensten onderling wanneer het gaat om zaken die een bepaald personeelslid aangaan ; dat derhalve, in casu, de brief van 17 maart 1969 in het Nederlands had moeten zijn gesteld ;

Wat punt 2 betreft :

Overwegende dat het hier gaat om een noot aangebracht in rand van een nota van betrokkene aan zijn directeur-generaal ; dat die noot als volgt luidt : "de heer Minister gaat akkoord met het voorstel van de directeur-generaal", dat zij geparafeerd werd door de directeur-generaal van de Dienst van Algemeen Bestuur en gedaateerd op 3 maart 1970 ;

Overwegende dat door die in rand aangebrachte noot aan de verzoeker werd meegedeeld dat hij als effectief lid en de Heer V.... als plaatsvervangend lid van hogervernoemde commissie werd aangeduid ;

Overwegende dat de directeur-generaal van de Dienst van Algemeen Bestuur een eentalig ambtenaar van de Franse taalrol is ; dat derhalve, op grond van artikel 43, § 6 van de S.W.T., bij koninklijk besluit van 5 maart 1969, een tweetalig adjunct bij de betrokken directeur-generaal werd aangewezen ;

Overwegende dat, op grond van artikel 6, 1ste lid, van het koninklijk besluit III van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten in de centrale besturen, de tweetalige adjunct de chef terzijde staat bij de afdoening van de zaken behandeld in de taal die laatstgenoemde niet kent ;

Considérant que la ratio legis veut dès lors, que le rôle linguistique soit déterminant pour les rapports entre services centraux, lorsqu'il s'agit d'affaires qui concernent un agent déterminé ; que dès lors, dans le cas présent, la lettre du 17 mars 1969 aurait dû être rédigée en néerlandais ;

En ce qui concerne le point 2 :

Considérant qu'il s'agit en l'occurrence d'une mention apportée en marge d'une note adressée par l'intéressé à son directeur général ; que cette mention est libellée comme suit : "Monsieur le Ministre est d'accord avec la proposition du directeur général", qu'elle a été paraphée par le directeur général du Service d'Administration Générale et est datée du 3 mars 1970 ;

Considérant que cette mention marginale constitue la notification à l'intéressé de sa désignation en qualité de membre effectif et de celle de Monsieur V..... en qualité de membre suppléant de la commission susmentionnée ;

Considérant que le directeur général du Service d'Administration Générale est un fonctionnaire unilingue du rôle linguistique français ; que par conséquent, sur base de l'article 43, § 6 des L.L.C., il a été désigné, par arrêté royal du 5 mars 1969, un adjoint bilingue au directeur général en cause ;

Considérant que, sur base de l'article 6, 1er alinéa, de l'arrêté royal III du 30 novembre 1966, relatif à la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux, l'adjoint bilingue assiste le chef dans les affaires traitées dans la langue non connue de ce dernier ;

Overwegende dat, uit het ingestelde onderzoek blijkt dat de tweetalige adjunct de gewraakte handeling niet heeft gesteld noch de directeur-generaal terzijde heeft gestaan bij de afdeening ervan ;

Overwegende dat, op grond van artikel 7 van hogergenoemd koninklijk besluit III, de betrekkingen tussen de chef en de ambtenaren, wier taal hij niet kent, door bemiddeling van de adjunct moeten geschieden ;

Overwegende dat uit de notificatie van 3 maart 1970, waarvan hoger sprake, onbetwistbaar blijkt dat het de directeur-generaal zelf is die, in de rand van de nota van de verzoeker, aan de betrokkene de beslissing van de Minister heeft betekend en dat de tweetalige adjunct niet tussenbeide is gekomen ;

Overwegende voorts dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op grond van de artikelen 58 en 61, § 4, 3de lid van de S.W.T., de nietigverklaring kan vorderen van de administratieve handelingen die strijdig zijn met de S.W.T. of met de koninklijke besluiten die ermee in verband staan;

Om deze redenen, besluit de verenigde vergadering van de afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek van betrokkene is ontvankelijk en gegrond.

De brief van 17 maart 1969 waarbij aan de Minister van Nationale Opvoeding de aanstelling van de verzoeker als nederlands-talig lid van een bijzondere commissie werd medegedeeld moest, qua behandeling in bindendienst in het Nederlands worden behandeld en moest, qua betekening aan de Minister van Nationale Opvoeding, in het Nederlands zijn gesteld.

Considérant qu'il ressort de l'enquête à laquelle il a été procédé que l'adjoint bilingue n'a ni accompli l'acte incriminé, ni assisté le directeur général lors de son accomplissement;

Considérant que, sur base de l'article 7 de l'arrêté royal III précité, les relations entre le chef et les fonctionnaires et agents dont il ne connaît pas la langue doivent avoir lieu par l'intermédiaire de l'adjoint;

Considérant qu'il appert de façon irréfutable de la notification du 3 mars 1970, dont question ci-dessus, que c'est le directeur général lui-même qui a notifié à l'intéressé, en marge de la note du requérant, la décision du Ministre et que l'adjoint bilingue n'est pas intervenu;

Considérant en outre que la Commission Permanente de Contrôle Linguistique peut, sur base des articles 58 et 61, § 4, 3ème alinéa, des L.L.C. pour suivre la nullité des actes administratifs contraires aux L.L.C. ou aux arrêtés royaux qui s'y rapportent;

Par ces motifs, la Commission Permanente de Contrôle Linguistique, siégeant sections réunies, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1.- La requête de l'intéressé est recevable et fondée.

La lettre du 17 mars 1969, communiquant au Ministre de l'Education Nationale la désignation du requérant en qualité de membre néerlandophone d'une commission spéciale, devait pour ce qui est de l'instruction en service intérieur, être traitée en néerlandais et devait, en ce qui concerne la notification au Ministre de l'Education Nationale, être rédigée en néerlandais.

De nota van 26 februari 1970 van de verzoeker betreffende zijn aanstelling als lid van bedoelde commissie en de betekening van de beslissing van de Minister in deze aangelegenheid hadden door de tweetalige adjunct van de directeur-generaal van de Dienst van Algemeen Bestuur moeten behandeld worden of hij had op zijn minst de directeur-generaal bij de afdoening moeten terzijde staan.

Artikel 2.- Aangezien beide administratieve handelingen werden gesteld in strijd met resp. de artikelen 39 en 17 S.W.T. en artikel 43, § 6, S.W.T. alsmede de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit III van 30 november 1966, verzoekt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, op grond van de artikelen 58 en 61, § 4, 3de lid van de S.W.T., de Minister van het Openbaar Ambt de nietigheid van beide handelingen vast te stellen.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker alsmede aan de Minister van het Openbaar Ambt om te handelen als naar recht.

Artikel 4.- Overeenkomstig de bepalingen van artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. wordt de Minister van het Openbaar Ambt verzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 17 december 1970.

La note du 26 février 1970 du requérant, relative à sa désignation en qualité de membre de la dite commission et la notification de la décision du Ministre dans cette affaire auraient dû être traitées par l'adjoint bilingue du directeur général du Service d'Administration Générale ou l'adjoint aurait dû, au moins, assister le directeur général dans cette affaire

Article 2.- Les deux actes administratifs en cause ayant été accomplis, respectivement, en violation des articles 39 et 17 des L.L.C. et de l'article 43, §6 des L.L.C. ainsi que des articles 6 et 7 de l'arrêté royal III du 30 novembre 1966, la Commission Permanente de Contrôle Linguistique, sur base des articles 58 et 61, §4, 3ème alinéa des L.L.C., invite le Ministre de la Fonction Publique à constater la nullité de ces deux actes.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant ainsi qu'au Ministre de la Fonction Publique, pour agir comme de droit.

Article 4.- Conformément aux dispositions de l'article 61, § 3, 2ème alinéa, des L.L.C., le Ministre de la Fonction Publique est invité à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui est donnée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 17 décembre 1970.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

